AT95E/HSB

取扱説明書 AT95E/HSB
ヘッドシェル付VM型(デュアルムービングマグネット)ステレオカートリッジ

Instruction booklet AT95E/HSB
DUAL MOVING MAGNET STEREO CARTRIDGE WITH HEADSHELL

Manuel d'utilisateur AT95E/HSB
CELLULE STEREO À DOUBLE AIMANT MOBILE AVEC PORTE-CELLULE

Benutzerhandbuch AT95E/HSB
DUAL MOVING MAGNET STEREO TONABNEHMER MIT HEADSHELL

Libretto di istruzioni AT95E/HSB
FONORIVELATORE A MAGNETE MOBILE CON PORTATESTINA

Manual de instrucciones AT95E/HSB
CÁPSULA ESTÉREO DE IMÁN MÓVIL CON PORTACAPSULAS

Manual de instruções AT95E/HSB
CÁPSULA TIPO "MOVING MAGNET" DUAL ESTÉREO COM HEADSHELL

Инструкция AT95E/HSB
СТЕРЕО ГОЛОВКА ЗВУКОСНИМАТЕЛЯ VM-типа С ДВОЙНЫМ МАГНИТОМ С ХЕДШЕЛОМ

취급설명서 AT95E/HSB
듀얼 VM 스테레오 카트리지 및 헤드셸

使用说明书 AT95E/HSB
带唱头壳双动磁式立体声唱头

使用說明書 AT95E/HSB
連唱頭蓋雙動磁式立體聲唱頭

アフターサービスについて
本製品をご家庭用として、取扱説明や接続・注意書きに従ったご使用において故障した場合、保証書記載の期間・規定により無料修理をさせていただきます。修理ができない製品の場合は、交換させていただきます。お買い上げの際の領収書またはレシートなどは、保証開始日の確認のために保証書と共に大切に保管し、修理などの際は提示をお願いします。

お問い合わせ先(電話受付/平日9:00～17:30)
製品の仕様・使いかたや修理・部品のご相談は、お買い上げのお店または
当社窓口およびホームページのサポートまでお願いします。
●**お客様相談窓口(製品の仕様・使いかた)** 0120-773-417
(携帯電話・PHSなどのご利用は 03-6746-0211)
FAX：042-739-9120 Eメール：support@audio-technica.co.jp
●**サービスセンター(修理・部品)** 0120-887-416
(携帯電話・PHSなどのご利用は 03-6746-0212)
FAX：042-739-9120
Eメール：servicecenter@audio-technica.co.jp
●**ホームページ(サポート)** www.audio-technica.co.jp/atj/support/

audio-technica

Audio-Technica Corp.
2-46-1 Nishi-naruse, Machida, Tokyo 194-8666, Japan

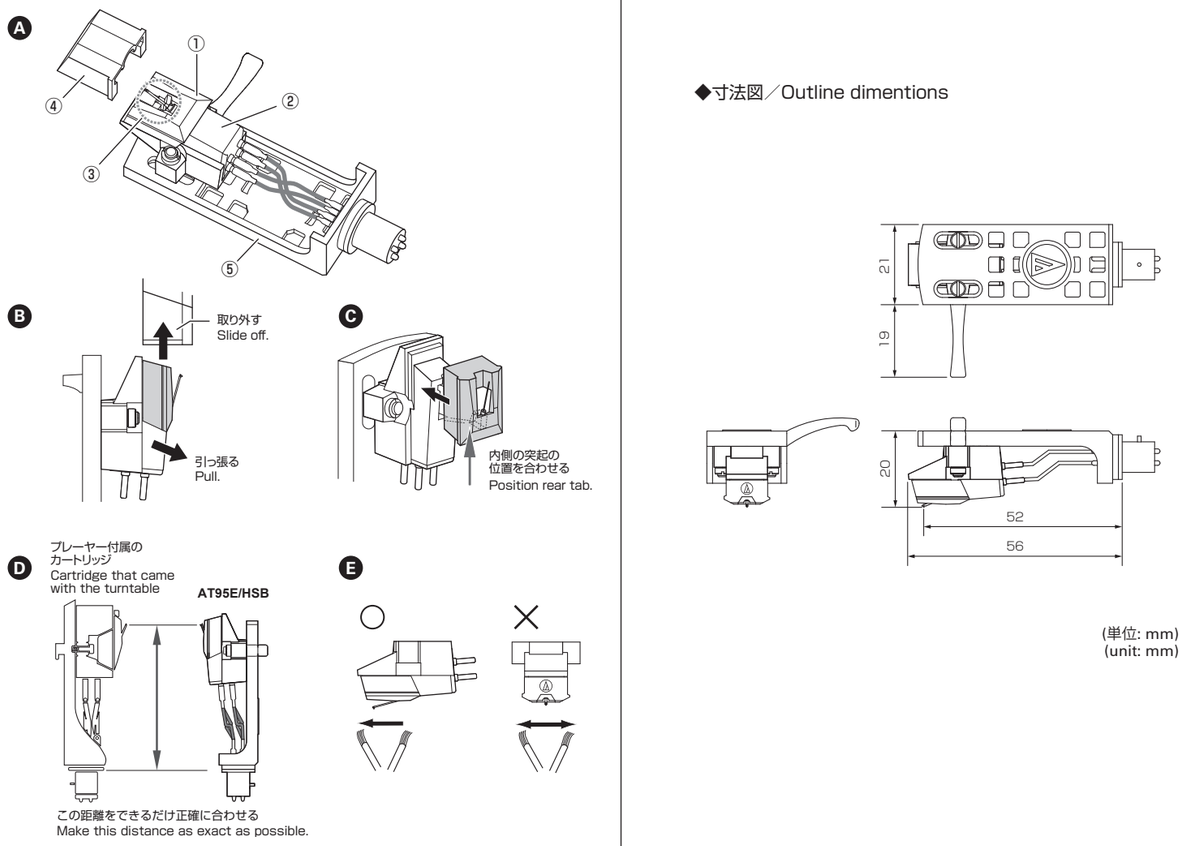
©2015-2016 Audio-Technica Corp.

中国大陆客户联系资料
代理商：广州市德讯贸易有限公司
地址：广州市越秀区中山二路31号鸿瑞大厦908室
电话：+86 (0)20 - 37619291
生产标准：GB8898-2011, GB13837-2012
原产地：日本 出版日期：2016年4月

香港及澳門地區客戶聯絡資料
總代理：鐵三角(大中華)有限公司
地址：香港九龍紅磡民裕街51號凱旋工商中心第二期9樓K室
電話：+852 - 23569268

台灣地區客戶聯絡資料
進口廠商：台灣鐵三角股份有限公司
地址：32050 桃園縣中壢市過嶺里福達路二段322巷6號
服務專線：0800 - 774488
原產地：日本

112300930B 2016.04



◆寸法図／Outline dimentions

(単位: mm)
(unit: mm)

Français

Nous vous remercions d'avoir acheté cette cartouche. Avant de l'utiliser, veuillez lire soigneusement ces instructions afin d'être sûr d'utiliser correctement la cartouche. Veuillez conserver ce manuel dans un lieu sûr afin de pouvoir vous y référer dans le futur.

AVERTISSEMENT!

- **Conserver la cartouche hors de portée des petits enfants.**
  Le non-respect de cette précaution peut entraîner des accidents ou un dysfonctionnement.
- **Conserver le sachet en plastique fourni avec la cartouche hors de portée des petits enfants et éloigné des flammes.**
  Le non-respect de cette précaution peut entraîner des accidents ou un incendie.
- **Ne pas mettre cette cartouche dans un endroit où elle serait exposée aux rayons directs du soleil ou à proximité d'appareils chauffants ou dans des endroits ayant des températures élevées, une forte humidité ou avec de fortes concentrations de poussière.**
  Le non-respect de cette précaution peut entraîner un dysfonctionnement.
- **Ne pas toucher le point d'appui cantilever de la cartouche.**
- **Ne pas tenter de démonter ou de modifier la cartouche.**
- **Ne pas soumettre la cartouche à de forts impacts.**
  Le non-respect de cette précaution peut entraîner un dysfonctionnement.

◆Nom de chaque élément A

Veuillez identifier chaque élément de la cellule avant son utilisation
①Pointe de lecture de remplacement
②Corps de la cellule
③Cantilever
④Protection
⑤Porte-Cellule (AT-HS10)

◆Remplacement de la pointe de lecture

1. Lever la protection sans toucher le cantilever B
2. Retirer la pointe de lecture comme indiqué par les flèches. B
3. Mettre en place la nouvelle pointe de lecture de remplacement sur le corps de la cellule. C

＊La durée de vie du produit est de 300 heures environ.

◆Fonctionnement D

①Ajuster l' "Overhang" de la cellule (position de la pointe par rapport à l'axe du bras et au centre du plateau) en suivant les instructions du manuel utilisateur du bras ou de la platine. Si vous n'êtes pas sûr, aligner le diamant de la cellule de façon identique à celle fournie d'origine avec la platine.
②Régler la force d'appui en respectant les spécifications. Une force d'appui incorrecte pourrait endommager le cantilever et vos disques.
③Réglez la hauteur du bras, en suivant les instructions du manuel utilisateur du bras ou de la platine. Une hauteur de bras incorrecte peut entraîner une qualité audio détériorée.
④Connecter directement à la borne PHONO (MM) de l'amplificateur. Si votre amplificateur ne possède pas une borne PHONO, utiliser un égalisateur phono vendu séparément.

◆Nettoyage E

Utiliser une brosse adaptée pour retirer les débris de matière et la poussière autour du diamant. Une solution nettoyante pour diamant (vendu séparément) est recommandée pour retirer les débris de matière et la poussière accumulés. Nettoyer le diamant en déplaçant la brosse de l'arrière vers à l'avant.

◆Spécifications

●Type: VM
●Réponse en fréquence: 20 Hz à 20 000 Hz
●Tension de sortie: 3,5 mV (1 kHz, 5 cm/sec.)
●Séparation entre les canaux: 20 dB (1 kHz)
●Equilibre entre les deux canaux: < 2,0 dB (1 kHz)
●Force d'Appui Verticale: 1,5 g à 2,5 g (2,0 g standard)
●Impédance de la Bobine: 2,8 kΩ (1 kHz)
●Résistance en Courant Continu de la Bobine: 410 Ω
●Charge capacitive recommandée: 47 kΩ
●Charge capacitive: 100 à 200 pF
●Inductance de la Bobine: 400 mH (1 kHz)
●Compliance Statique: 20 × 10^{-6} cm/dyne
●Compliance Dynamique: 6,5 × 10^{-6} cm/dyne (100 Hz)
●Stylet: Stylet elliptique de jonction 0,3 × 0,7 mil
●Cantilever: Tube en aluminium
●Angle de Lecture Vertical: 20 °
●Dimensions: 20,0(H) × 21,0(W) × 66,1(D) mm
●Poids: 16,2 g (sans protection)
●Pointe de lecture de remplacement (vendue séparément): ATN95E

(Les spécifications sont susceptibles d'être modifiées sans notification préalable en raison de l'amélioration)

日本語

お買い上げありがとうございます。ご使用の前にこの取扱説明書を必ずお読みのうえ、正しくご使用ください。
また、いつでもすぐ読める場所に保管しておいてください。

安全上の注意

**本製品は安全性に充分な配慮をして設計をしていますが、使いかたを誤ると事故が起こることがあります。
事故を未然に防ぐために下記の内容を必ずお守りください。**

⚠ 警告	この表示は「取り扱いを誤った場合、使用者が死亡または重傷を負う可能性があります」を意味しています。
●**幼児の手の届く所に置かない** 事故や故障の原因になります。	
●**同梱のポリ袋は幼児の手の届く所や火のそばに置かない** 事故や火災の原因になります。	

⚠ 注意	この表示は「取り扱いを誤った場合、使用者が傷害を負う、または物的損害が発生する可能性があります」を意味しています。
●**直射日光の当たる場所、暖房器具の近く、高温多湿やほこりの多い場所に置かない** 故障や不具合の原因になります。	
●**振動系は指で触れない ●強い衝撃を与えない** 故障の原因になります。 故障の原因になります。	
●**分解や改造はしない** 故障の原因になります。	

◆各部の名称 A

ご使用になる前に、図を参考にカートリッジの各部をご確認ください。
①交換針
②カートリッジボディ
③振動系
④プロテクター
⑤ヘッドシェル(AT-HS10)

◆針交換のしかた

1.振動系に手を触れないようにプロテクターを外します。B
2.交換針を矢印の方向に引っ張って外します。B
3.新しい交換針をカートリッジボディに取り付けます。C

＊針の寿命は目安として約300時間です。

◆使いかた D

①アームまたはプレーヤーシステムの説明書に従ってオーバーハングの調整をします。不明な場合はプレーヤーに最初から付いていたカートリッジの針先位置に合わせてください。
②テクニカルデータに従って、規定内の針圧に調整します。規定外の針圧で使用すると振動系が破損する場合があります。
③アームまたはプレーヤーシステムの説明書に従ってアームの高さを調整します。アームの高さが適切でないと音質が劣化する場合があります。
④アンプのPHONO(MM)端子へダイレクトに接続して使用してください。アンプにPHONO端子がない場合は、フォノイコライザー(別売)を使用してください。

◆お手入れのしかた E

針先にごみや汚れが付着した場合は、ブラシできれいにしてください。
汚れがひどい場合は、スタイラスクリーナー(別売)をおすすめします。根元から針先へ向かってブラシを動かしてクリーニングしてください。

◆テクニカルデータ

●型式：VM型
●再生周波数範囲：20～20,000Hz
●出力電圧：3.5mV（1kHz、5cm/sec.）
●チャンネルセパレーション：20dB（1kHz）
●出力バランス：2.0dB（1kHz）
●針圧：1.5～2.5g（2.0g標準）
●コイルインピーダンス：2.8kΩ（1kHz）
●直流抵抗：410Ω
●推奨負荷抵抗：47kΩ
●負荷容量：100～200pF
●コイルインダクタンス：400mH（1kHz）
●スタチックコンプライアンス：
20×10^{-6} cm/dyne
●ダイナミックコンプライアンス：
6.5×10^{-6} cm/dyne（100Hz）
●針先形状：接合楕円針（0.3×0.7mil）
●カンチレバー：アルミニウムパイプ
●垂直トラッキング角：20°
●外形寸法：H20.0×W21.0×D66.1mm
●質量：16.2g（プロテクター除く）
●交換針(別売)：ATN95E
（改良のため予告なく変更することがあります。）

English

Thank you for purchasing this Audio-Technica cartridge. Before using this cartridge, please read through these operating instructions to ensure that the cartridge will be used correctly. Please retain this manual in a safe location so that you can refer to it in the future.

Caution

- **Keep the cartridge out of the reach of small children.**
  Failure to heed this precaution may result in accidents or malfunction.
- **Keep the plastic bag provided with the cartridge out of the reach of small children and away from flames.**
  Failure to heed this precaution may result in accidents or fire.
- **Do not put this cartridge in a location where it will be exposed to direct sunlight, near heating devices or in places with a high temperature, high humidity or with high concentrations of dust.**
  Failure to heed this precaution may result in malfunction.
- **Do not touch the cartridge's cantilever fulcrum.**
- **Do not attempt to disassemble or modify the cartridge.**
- **Do not subject the cartridge to strong impact.**
  Failure to heed this precaution may result in malfunction.

◆Name of each part A

Please confirm each part before using this cartridge.
①Stylus
②Cartridge body
③Vibration system
④Protector
⑤Headshell (AT-HS10)

◆Replacing the stylus

1. Remove the protector without touching the cartridge's vibration system. B
2. Remove the stylus by pulling in the direction of the arrow. B
3. Install a new replacement stylus onto the cartridge body. C

＊Product lifetime of the stylus is around 300 hours.

◆Operation D

①Adjust overhang, following instructions in the user's manual of the tonearm or turntable. If you are unsure, align stylus tip with cartridge that originally came with the turntable.
②Adjust the tracking force following the specifications. An improper tracking force may damage the vibration system.
③Adjust arm height, following instructions in the user's manual of the tonearm or turntable. An improper arm height may cause deteriorated audio quality.
④Connect directly to the PHONO (MM) terminal of the amplifier. If your amplifier does not have a PHONO terminal, use a phono equalizer (sold separately).

◆Cleaning E

Use a brush to remove dirt and dust from the stylus tip. A stylus cleaner (sold separately) is recommended to remove stubborn dirt. Clean the stylus tip by moving the brush from the rear of the stylus tip to the front.

◆Specifications

●Type: VM
●Frequency response: 20 to 20,000 Hz
●Output voltage: 3.5 mV (1 kHz, 5 cm/sec.)
●Channel separation: 20 dB (1 kHz)
●Output balance: 2.0 dB (1 kHz)
●Tracking force: 1.5 to 2.5 g (2.0 g standard)
●Coil impedance: 2.8 k ohms (1 kHz)
●Coil DC resistance: 410 ohms
●Recommended load capacitance: 47 k ohms
●Load capacitance: 100 to 200 pF
●Coil inductance: 400 mH (1 kHz)
●Static compliance: 20 × 10^{-6} cm/dyne
●Dynamic compliance: 6.5 × 10^{-6} cm/dyne (100 Hz)
●Stylus: Bonded Elliptical 0.3 × 0.7 mil
●Cantilever: Aluminum pipe
●Vertical tracking angle: 20 °
●Dimensions: 20.0(H) × 21.0(W) × 66.1(D) mm
●Weight: 16.2 g (without protector)
●Replacement stylus (sold separately) :ATN95E

(Specifications are subject to change without notice due to improvements.)

Deutsch

Vielen Dank für den Kauf dieses Tonabnehmers. Bevor Sie den Tonabnehmer benutzen, lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung, um sicherzustellen, dass der Tonabnehmer korrekt benutzt wird. Bitte bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Platz auf, so dass Sie auch in Zukunft jederzeit einsehbar ist.

Warnung!

- **Bewahren Sie den Tonabnehmer für kleine Kinder unzugänglich auf.**
  Wenn diese Vorsichtsmaßnahme nicht eingehalten wird, besteht die Gefahr von Unfällen oder Funktionsstörungen.
- **Bewahren Sie die Plastikhülle des Tonabnehmers für kleine Kinder unzugänglich auf und halten Sie sie von Feuer fern.**
  Wenn diese Vorsichtsmaßnahme nicht eingehalten wird, besteht Unfall- und Brandgefahr.
- **Setzen Sie den Tonabnehmer nicht direkter Sonneneinstrahlung aus, in der Nähe von Heizgeräten oder an heißen, feuchten oder staubigen Orten.**
  Wenn diese Vorsichtsmaßnahme nicht eingehalten wird, besteht die Gefahr von Funktionsstörungen.
- **Berühren Sie den Hebelpunkt des Nadelträgers nicht.**
- **Versuchen Sie nicht, den Tonabnehmer auseinanderzunehmen oder umzubauen.**
- **Setzen Sie den Tonabnehmer keinen starken Erschütterungen aus.**
  Wenn diese Vorsichtsmaßnahme nicht eingehalten wird, besteht die Gefahr von Funktionsstörungen.

◆Bezeichnung der Teile A

Bitte überprüfen Sie vor Verwendung des Tonabnehmers alle Teile.
①Nadel
②Tonabnehmergehäuse
③Schwingungssystem
④Schutzvorrichtung
⑤Headshell (AT-HS10)

◆Austausch der Nadel

1. Entfernen Sie die Schutzvorrichtung, ohne das Schwingungssystem des Tonabnehmers zu berühren. B
2. Entfernen Sie die Nadel in Pfeilrichtung. B
3. Installieren Sie eine neue Ersatznadel am Tonabnehmergehäuse. C

＊Die Lebensdauer der Nadel beträgt ca. 300 Stunden.

◆Bedienung D

①Stellen Sie den Überhang ein, entsprechend den Anweisungen im Benutzerhandbuch für den Tonarm oder Drehteller. Wenn Sie sich nicht sicher sind, richten Sie die Nadelspitze an dem ursprünglich mit dem Drehteller gelieferten Tonabnehemer aus.
②Passen Sie das Auflagegewicht entsprechend den Spezifikationen an. Ein falsches Auflagegewicht kann das Schwingungssystem beschädigen.
③Justieren Sie die Höhe des Arms gemäß des Benutzerhandbuchs des Tonarms oder des Plattenspielers ein. Eine unsachgemäß eingestellte Höhe des Arms kann in verschlechterter Tonqualität resultieren.
④Schließen Sie direkt an den PHONO-Anschluss (MM) des Verstärkers an. Wenn Ihr Verstärker nicht über einen PHONO-Anschluss verfügt, verwenden Sie einen separat erhältlichen Entzerrer.

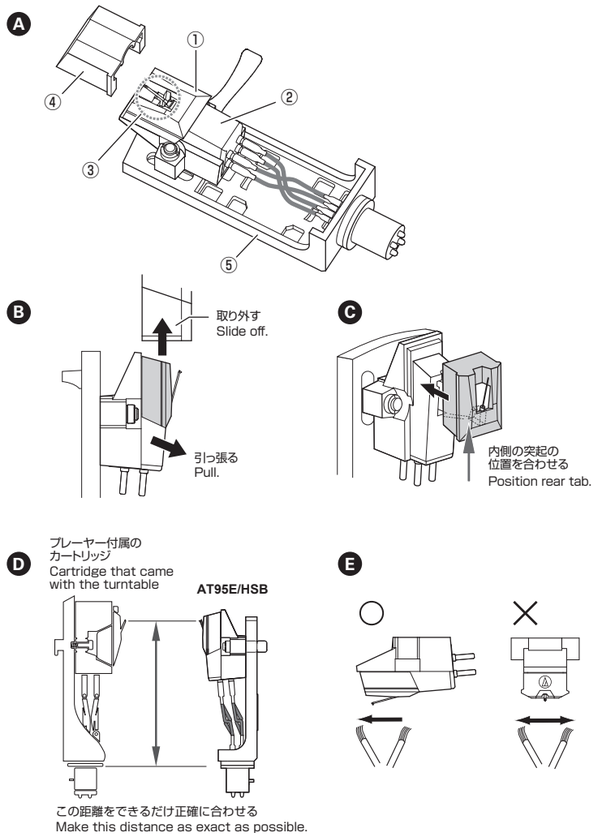
◆Reinigung E

Entfernen Sie Schmutz und Staub mit einer Bürste von der Nadelspitze. Zur Entfernung hartnäckiger Verschmutzungen wird ein Nadelreiniger (separat erhältlich) empfohlen. Reinigen Sie die Nadelspitze, indem Sie die Bürste von vorne nach hinten bewegen.

◆Spezifikationen

●Typ: VM
●Frequenzbereich: 20 ~ 20.000 Hz
●Ausgangsspannung: 3,5 mV (1 kHz, 5 cm/sec.)
●Kanaltrennung: 20 dB (1 kHz)
●Kanalbalance am Ausgang: 2,0 dB (1 kHz)
●Auflagekraft: 1,5 ~ 2,5 g (2,0 g standard)
●Spulenimpedanz: 2,8 k Ω (1 kHz)
●Gleichstromwiderstand der Spule: 410 Ω
●Empfohlene Lastkapazität: 47 kΩ
●Lastkapazität: 100 ~ 200 pF
●Spuleninduktivität: 400 mH (1 kHz)
●Statische Nadelnachgiebigkeit: 20 × 10^{-6} cm/dyne
●Dynamische Nadelnachgiebigkeit: 6,5 × 10^{-6} cm/dyne (100 Hz)
●Nadelschliff: Gefasste elliptische Nadel 0,3 × 0,7 mil
●Nadelträger: Aluminiumrohr
●Vertikaler Abtastwinkel: 20 °
●Abmessungen: 20,0(H) × 21,0(B) × 66,1(D) mm
●Gewicht: 16,2 g (ohne Schutzvorrichtung)
●Ersatznadel (separat erhältlich): ATN95E

(Die Spezifikationen können aufgrund von Verbesserungen ohne Vorankündigung geändert werden.)



Español

Gracias por comprar este cartucho. Antes de usarlo, lea estas instrucciones de funcionamiento para asegurarse de utilizarlo correctamente. Guarde este manual en un lugar seguro para poder consultarlo en el futuro.

¡Aviso!

- **Mantenga el cartucho alejado del alcance de niños pequeños.**
  Si no se sigue esta precaución, se pueden producir accidentes o un funcionamiento incorrecto.
- **Mantenga la bolsa de plástico que se proporciona con el cartucho fuera del alcance de niños pequeños y alejada de las llamas.**
  Si no se sigue esta precaución, se pueden producir accidentes o incendios.
- **No coloque el cartucho en una ubicación en la que esté expuesto a la luz solar directa ni cerca de dispositivos de calefacción, o en lugares con una temperatura elevada, con mucha humedad o con altas concentraciones de polvo.**
  Si no se sigue esta precaución, se puede producir un funcionamiento incorrecto.
- **No toque el punto de apoyo del voladizo del cartucho.**
- **No intente desmontar o modificar el cartucho.**
- **No someta el cartucho a impactos fuertes.**
  Si no se sigue esta precaución, se puede producir un funcionamiento incorrecto.

◆Nombre de cada pieza Ⓐ

Revise cada pieza antes de usar estos cartuchos.
①Aguja fonográfica
②Cuerpo del cartucho
③Sistema de vibración
④Protector
⑤Portacapsulas (AT-HS10)

◆Sustitución de la aguja fonográfica

1. Extraiga el protector sin tocar el sistema de vibración del cartucho. Ⓑ
2. Extraiga la aguja fonográfica como indican las flechas. Ⓑ
3. Instale la aguja de repuesto en el cuerpo del cartucho. Ⓒ

＊La duración de la aguja fonográfica es de aproximadamente 300 horas.

◆Funcionamiento Ⓓ

①Ajuste el saliente, conforme a las instrucciones que figuran en el manual del usuario relativas al brazo o a la pletina. Si no está seguro, alinee la punta de la aguja con el cartucho que venía originalmente con la pletina.
②Ajuste la fuerza de apoyo conforme a las especificaciones. Una fuerza de apoyo errónea podría dañar el sistema de vibración.
③Ajuste la altura del brazo siguiendo las instrucciones indicadas en el manual de usuario del brazo de lectura o del tocadiscos. Una altura del brazo inadecuada puede deteriorar la calidad del audio.
④ Conéctelo directamente al terminal PHONO (MM) del amplificador. Si su amplificador no dispone de un terminal PHONO, utilice un ecualizador phono que se vende por separado.

◆Limpieza Ⓔ

Utilice una escobilla para retirar la suciedad y el polvo de la punta de la aguja. Para limpiar la suciedad más adherida se recomienda usar un limpiador especial para agujas (que se vende por separado). Limpie la punta de la aguja moviendo la escobilla por la aguja de atrás hacia delante.

◆Especificaciones

- Tipo: VM
- Respuesta en frecuencia: 20 ~ 20.000 Hz
- Voltaje de salida: 3,5 mV (1 kHz, 5 cm/seg.)
- Separación de canales: 20 dB (1 kHz)
- Balance de salida: 2,0 dB (1 kHz)
- Fuerza de seguimiento: 1,5 ~ 2,5 g (2,0 g estándar)
- Impedancia de bobina: 2,8 kΩ (1 kHz)
- Resistencia DC bobina: 410 Ω
- Capacitancia de carga recomendada: 47 kΩ
- Capacitancia de carga: 100 ~ 200 pF
- Inductancia bobina: 400 mH (1 kHz)
- Elasticidad estática: 20 × 10^{-6} cm/dinas
- Elasticidad dinámica: 6,5 × 10^{-6} cm/dinas (100 Hz)
- Aguja: Aguja elíptica de unión 0,3 × 0,7 mil.
- Cantilever: Tubo de aluminio
- Ángulo de seguimento vertical: 20 °
- Dimensiones: 20,0 (anch.) × 21,0 (alt.) × 66,1 (prof.) mm
- Peso: 16,2 g (sin protector)
- Aguja de repuesto (se vende por separado): ATN95E

(Especificaciones sujetas a cambios sin previo aviso debido a mejoras).

Italiano

Complimenti per l'acquisto della presente cartuccia. Prima dell'utilizzo, si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso per accertarsi di utilizzarla correttamente. Si prega altresì di conservare il presente manuale in luogo sicuro in modo da poterlo consultare in futuro.

Avvertenza!

- **Tenere la cartuccia fuori dalla portata dei bambini piccoli.**
  La mancata osservanza di queste precauzioni può causare incidenti o malfunzionamento.
- **Tenere la bustina di plastica in dotazione con la cartuccia fuori dalla portata dei bambini piccoli e lontana dalle fiamme.**
  La mancata osservanza di queste precauzioni può causare incidenti o incendi.
- **Non porre la cartuccia in ambienti in cui sarà esposta alla luce solare diretta, vicino a fonti di calore o in luoghi ad alta temperatura, elevata umidità o con alte concentrazioni di polvere.**
  La mancata osservanza di queste precauzioni può causare malfunzionamento.
- **Non toccare il fulcro del cantilever della cartuccia.**
- **Non cercare di disassemblare o modificare la cartuccia.**
- **Non sottoporre la cartuccia a violenti impatti.**
  La mancata osservanza di queste precauzioni può causare malfunzionamento.

◆Nome delle varie componenti Ⓐ

Accertarsi della presenza di ciascun componente prima di utilizzare queste cartucce.
①Stilo
②Corpo della cartuccia
③Sistema di vibrazione
④Protettore
⑤Portatestina (AT-HS10)

◆Sostituzione dello stilo

1. Rimuovere il protettore senza toccare il sistema di vibrazione della cartuccia. Ⓑ
2. Rimuovere lo stilo come indicato dalle frecce. Ⓑ
3. Installare un nuovo stilo sostitutivo sul corpo della cartuccia. Ⓒ

＊La durata dello stilo è di circa 300 ore.

◆Funzionamento Ⓓ

①Regolare la posizione seguendo le istruzioni riportate nel manuale per l'uso del braccio o del piatto. In caso di incertezza, allineare la punta dello stilo con la cartuccia che in origine si trovava con il piatto.
②Regolare la forza di trazione secondo le specifiche. Una forza di trazione inadeguata potrebbe danneggiare il sistema di vibrazione.
③Regolare l'altezza del braccio seguendo le istruzioni contenute nel manuale per l'uso del braccio o del piatto girevole. L'altezza del braccio non appropriata può causare il peggioramento della qualità audio.
④Connettere direttamente al terminale PHONO (MM) dell'amplificatore. Se il proprio amplificatore non possiede un terminale PHONO, utilizzare un equalizzatore phono venduto separatamente.

◆Pulizia Ⓔ

Utilizzare una spazzola per rimuovere sporcizia e polvere dalla punta dello stilo. Si raccomanda l'utilizzo di un detergente per lo stilo (venduto separatamente) per rimuovere lo sporco ostinato. Pulire la punta dello stilo muovendo la spazzola dalla parte posteriore della punta dello stilo a quella anteriore.

◆Specifiche

- Tipo: VM
- Risposta in frequenza: 20 ~ 20.000 Hz
- Tensione di uscita: 3,5 mV (1 kHz, 5 cm/sec.)
- Separazione dei canali: 20 dB (1 kHz)
- Bilanciamento d'uscita: 2,0 dB (1 kHz)
- Forza di appoggio: 1,5 ~ 2,5 g (2,0 g standard)
- Impedenza della bobina: 2,8 kΩ (1 kHz)
- Resistenza DP bobina: 410 Ω
- Capacità di carico raccomandata: 47 kΩ
- Capacità di carico: 100 ~ 200 pF
- Induttanza della bobina: 400 mH (1 kHz)
- Cedevolezza statica: 20 × 10^{-6} cm/dyne
- Cedevolezza dinamica: 6,5 × 10^{-6} cm/dyne (100 Hz)
- Puntina: Giunto stilo ellittico 0,3 × 0,7 mil
- Cantilever: Tubo in alluminio
- Angolo di tracciatura verticale: 20 °
- Dimensioni: 20,0 (H) × 21,0 (L) × 66,1 (P) mm
- Peso: 16,2 g (senza protettore)
- Sostituzione dello stilo (venduto separat mente): ATN95E

(Le specifiche sono soggette a modifiche senza preavviso dovute a miglioramenti.)

Português

Obrigado por comprar este cartucho. Antes de usar o cartucho, leia essas instruções de operação para assegurar que o cartucho será usado corretamente. Retenha este manual em um local seguro de modo que você possa consulta-lo mais tarde.

Atenção!

- **Mantenha o cartucho fora do alcance de crianças pequenas.**
  Falha em cumprir com esta precaução pode resultar em acidentes ou avarias.
- **Mantenha o saco plástico fornecido com o cartucho fora do alcance de crianças pequenas e longe das chamas.**
  Falha em cumprir com esta precaução pode resultar em acidentes ou incêndio.
- **Não coloque este cartucho em um local onde terá exposição direta da luz solar, próximo de dispositivos de aquecimento ou em lugares com uma alta temperatura, alta umidade ou com altas concentrações de pó.**
  Falha em cumprir com esta precaução pode resultar em avarias.
- **Não toque no ponto de apoio do braço de suporte.**
- **Não tente desmontar ou modificar o cartucho.**
- **Não submeta o cartucho a impacto forte.**
  Falha em cumprir com esta precaução pode resultar em avarias.

◆Nome de cada parte Ⓐ

Verifique cada parte antes de usar esta cápsula
①Agulha
②Carcaça
③Sistema de vibração
④Protetor
⑤Headshell (AT-HS10)

◆Substituindo a agulha

1. Levante o protetor sem tocar no sistema da vibração da cápsula Ⓑ
2. Remova a agulha como indicado pelas setas. Ⓑ
3. Instale uma nova agulha de reposição na carcaça da cápsula. Ⓒ

* Tempo da vida útil do produto da agulha está ao redor de 300 horas.

◆Operação Ⓓ

①Monte a cápsula no headshell ou no braço integrado ao headshell. Se você tiver dúvidas, alinhe a ponta da agulha com a cápsula que veio originalmente com o toca discos.
②Ajuste a força de rastreamento seguindo as especificações. Uma força de rastreamento inadequada pode danificar o sistema de vibração.
③Ajuste a altura do braço, seguindo as instruções no manual do usuário do braço reprodutor ou toca discos. Uma altura de braço inadequada pode causar qualidade de áudio deteriorada.
④Conecte o toca discos diretamente a entrada PHONO (MM) do amplificador. Se o seu amplificador não tiver uma entrada PHONO, use um pré-amplificador de phono vendido separadamente.

◆Limpeza Ⓔ

Use uma escova para remover sujeira e pó da ponta da agulha. Um limpador de agulhas (vendido separadamente) é recomendado para remover a sujeira teimosa. Limpe a ponta da agulha ao mover a escova da traseira da ponta da agulha para a frente.

◆Especificações

- Tipo: VM
- Resposta da frequência: 20 ~ 20,000 Hz
- Tensão de saída: 3,5 mV (1 kHz, 5 cm/seg.)
- Separação de canal: 20 dB (1 kHz)
- Balanço da saída: 2,0 dB (1 kHz)
- Força de rastreamento: 1,5 ~ 2,5 g (2,0 g padrão)
- Impedância de bobina: 2,8 kΩ (1 kHz)
- Resistência de CC: 410 Ω
- Impedância de carga recomendada: 47 kΩ
- Capacitância da carga: 100 ~ 200 pF
- Indução da bobina: 400 mH (1 kHz)
- Compliância estática: 20 × 10^{-6} cm/dines
- Compliância dinâmica: 6,5 × 10^{-6} cm/dines (100 Hz)
- Agulha: Conjunto agulha elíptica 0,3 × 0,7 mil
- Balanço: Tubo de alumínio
- Ângulo do rastreamento vertical: 20 °
- Dimensões: 20,0(A) × 21,0(L) × 66,1(P) mm
- Peso: 16,2 g (sem protetor)
- Agulha de reposição (vendida separadamente): ATN95E

(As especificações estão sujeitas à alteração sem aviso prévio devido à melhorias.)

Русский

Благодарим вас за покупку данного картриджа. Перед его использованием следует внимательно ознакомиться с инструкцией по эксплуатации и убедиться, что картридж будет применяться по назначению. Храните эту инструкцию в безопасном месте, чтобы обращаться к ней при необходимости.

Внимание!

- **Храните головку звукоснимателя в недоступном для маленьких детей месте.**
  Несоблюдение данного требования может привести к несчастному случаю или сбою в работе устройства.
- **Храните полиэтиленовый пакет, который поставляется с головкой звукоснимателя, в недоступном для маленьких детей месте и вдали от источников открытого огня.**
  Несоблюдение данного требования может привести к несчастному случаю или к возгоранию.
- **Не помещайте головку звукоснимателя в местах, где она будет подвергаться воздействию прямого солнечного света, вблизи нагревательных приборов, а также в местах с высокой температурой, влажностью и повышенным содержанием пыли.**
  Несоблюдение данного требования может привести к сбою в работе устройства.
- **Не прикасайтесь к игледержателю головки звукоснимателя.**
- **Не пытайтесь разобрать головку звукоснимателя или изменить ее конструкцию.**
- **Не подвергайте головку звукоснимателя ударным нагрузкам.**
  Несоблюдение данного требования может привести к сбою в работе устройства.

◆Наименование деталей Ⓐ

Перед использование картриджа убедитесь в наличии всех деталей.
①Игла
②Корпус картриджа
③Антивибрационная система
④Протектор
⑤Головка звукоснимателя (AT-HS10)

◆Замена иглы

1. Снимите протектор, не касаясь антивибрационной системы картриджа. Ⓑ
2. Извлеките иглу, выполняя соответствующие операции и соблюдая направления, указанные стрелками. Ⓑ
3. Установите новую иглу в корпус картриджа. Ⓒ

＊Срок службы иглы составляет около 300 часов.

◆Эксплуатация Ⓓ

①Отрегулируйте вынос в соответствии с инструкциями, приведенными в руководстве по эксплуатации тонарма или проигрывателя.
В случае затруднения выровняйте конец иглы по картриджу, который изначально поставлялся с проигрывателем.
②Отрегулируйте прижимную силу в соответствии с техническими параметрами.
Неправильная установка прижимной силы может повредить антивибрационную систему.
③Отрегулируйте высоту рычага, следуя инструкциям, приведенным в руководстве пользователя тонарма или проигрывателя. Неверная установка высоты рычага может привести к ухудшению качества звука.
④Подключите напрямую к разъему PHONO (MM) усилителя. Если в усилителе отсутствует разъем PHONO, используйте фоноэквалайзер, который продается отдельно.

◆Чистка Ⓔ

Для удаления грязи и пыли с конца иглы используйте кисточку. Для удаления сложных загрязнений рекомендуется использовать очиститель иглы (продается отдельно). Очистите конец иглы, перемещая кисточку от задней части к рабочему концу.

◆Технические характеристики

- Тип: VM
- Частотная характеристика: 20 ~ 20 000 Гц
- Выходное напряжение: 3,5 мВ (1 кГц, 5 см/с)
- Разделение каналов: 20 дБ (при частоте 1 кГц)
- Баланс каналов: 2,0 дБ (при частоте 1 кГц)
- Трековое усилие: 1,5 ~ 2,5 g (стандарт 2,0 g)
- Внутреннее сопротивление: 2,8 кОм (при частоте 1 кГц)
- Сопротивление постоянному току: 410 Ом
- Рекомендованная емкость нагрузки: 47 кОм
- Емкость нагрузки: 100 ~ 200 пФ
- Внутренняя индуктивность: 400 мГн (1 кГц)
- Статическая податливость: 20 × 10^{-6} см/дин
- Динамическая податливость: 6,5 × 10^{-6} см/дин (при частоте 100 Гц)
- Игла: Эллиптическая игла 0,3 × 0,7 мил
- Кантилевер: Алюминиевая трубка
- Угол наклона дорожки: 20 °
- Размеры: 20,0 (В) × 21,0 (Ш) × 66,1 (Г) мм
- Вес: 16,2 г (без протектор)
- Сменная игла (продается отдельно): ATN95E

(В процессе непрерывной модернизации технические параметры могут быть изменены без предварительного уведомления).

한국어

이 카트리지를 구매해 주셔서 감사드립니다. 카트리지를 이용하기 전에 작동 지침을 숙독하여 카트리지를 올바르게 사용하십시오. 향후 본 매뉴얼을 참조할 수 있도록 본 매뉴얼을 안전한 장소에 보관하십시오.

주의!

- **카트리지를 어린 아이의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오.**
  이 주의사항을 준수하지 않을 경우 사고나 오작동이 발생할 수 있습니다.
- **카트리지와 함께 제공된 비닐 봉지는 어린 아이의 손이 닿지 않는 곳에 보관하고 화염에 가까이 두지 마십시오.**
  이 주의사항을 준수하지 않을 경우 사고나 화재의 위험이 있습니다.
- **카트리지를 직사광선에 노출시키거나 발열 장치에 가까이 두어서는 안되며 고온, 고습, 먼지 농도가 높은 장소에 두어서는 안됩니다.**
  이 주의사항을 준수하지 않을 경우 오작동이 발생할 수 있습니다.
- **카트리지의 캔틸레버 지지대를 건드리지 마십시오.**
- **카트리지를 분해하거나 개조하지 마십시오.**
- **카트리지에 강한 충격을 가하지 마십시오.**
  이 주의사항을 준수하지 않을 경우 오작동이 발생할 수 있습니다.

◆각부 명칭 Ⓐ

본 카트리지를 사용하기 전에 각 부분을 확인하시기 바랍니다.
①스타일러스
②카트리지 본체
③진동 시스템
④프로텍터
⑤헤드쉘(AT-HS10)

◆스타일러스 교체

1. 카트리지의 진동 시스템을 건드리지 않고 프로텍터를 분리합니다. Ⓑ
2. 화살표로 표시된 바와 같이 스타일러스를 분리합니다. Ⓑ
3. 카트리지 본체에 새로운 교체 스타일러스를 설치합니다. Ⓒ

＊스타일러스의 제품 수명은 약 300 시간입니다.

◆작동 Ⓓ

①톤암 또는 턴테이블의 사용자 설명서 지침에 따라 오버행을 조정합니다. 확실하지 않은 경우에는 처음에 턴테이블과 함께 제공된 카트리지와 스타일러스 팁을 정렬합니다.
②사양에 따라 침압을 조정합니다. 부적절한 침압은 진동 시스템을 손상시킬 수 있습니다.
③톤암 또는 턴 테이블의 사용자 매뉴얼에 있는 지침에 따라 암 높이를 조정하십시오. 암 높이가 부적절하면 음질이 나빠질 수 있습니다.
④앰프의 PHONO (MM) 단자에 직접 연결하십시오. 앰프에 PHONO 단자가 없는 경우에는 별도로 판매되는 포노 이퀄라이저를 사용합니다.

◆청소 Ⓔ

브러쉬를 사용하여 스타일러스 팁에서 먼지와 이물질을 제거합니다. 잘 지워지지 않는 때는 (별도로 판매되는) 스타일러스 클리너를 사용하는 것이 좋습니다. 스타일러스 팁의 뒤쪽으로부터 앞쪽으로 브러시를 이동하여 스타일러스 팁을 청소합니다.

◆사양

- 유형: VM
- 주파수 응답: 20 ~ 20,000 Hz
- 출력 전압: 3.5 mV (1 kHz, 5 cm/초)
- 채널 분리: 20 dB (1 kHz)
- 출력 밸런스: 2.0 dB (1 kHz)
- 침압: 1.5 ~ 2.5 g (2.0 g 표준)
- 코일 임피던스: 2.8 kΩ (1 kHz)
- DC 저항: 410 Ω
- 권장 부하 임피던스: 47 kΩ
- 부하 용량: 100 ~ 200 pF
- 코일 인덕턴스: 400 mH (1 kHz)
- 정적 탄성: 20 × 10^{-6} cm/dyne
- 동적 탄성: 6.5 × 10^{-6} cm/dyne (100 Hz)
- 스타일러스: 조인트 타원형 스타일러스 0.3 × 0.7 mil
- 캔틸레버: 알루미늄 파이프
- 수직 트래킹각: 20 °
- 치수: 20.0(H) × 21.0(W) × 66.1(D) mm
- 중량: 16.2 g (프로텍터 제외)
- 교체 스타일러스(별도 판매): ATN95E

(품질개선을 위해 제품사양이 예고없이 변경될 수 있습니다.)

简体中文

感谢您购买本唱头。确保您能正确使用，使用产品前请仔细阅读本使用说明书，并请妥善保管。

安全及注意事项

- **请将随唱头提供的塑料袋置于儿童拿不到并远离火源的地方。** 否则可能导致意外或火灾。
- **请将唱头置于儿童拿不到的地方。** 否则可能导致意外或故障。
- **请勿将本唱头放置在直射阳光下、加热设备附近或高温潮湿或多尘的地方。**否则可能导致故障或问题。
- **请勿触摸唱头的针臂。** 否则可能导致故障。
- **请勿尝试拆卸或改造唱头。** 否则可能导致故障。
- **请勿使唱头受到强烈撞击。** 否则可能导致故障。

◆各部分名称 Ⓐ

使用唱头前，请确认各部件。
①唱针
②唱头
③传动系统
④护盖
⑤唱头壳 (AT-HS10)

◆更换唱针

1. 拉出护盖，但需避免碰触唱头的传动系统。Ⓑ
2. 按照箭头所示拆下唱针。Ⓑ
3. 将新的替换唱针安装在唱头上。Ⓒ

＊唱针的使用寿命约为 300 小时。

◆操作 Ⓓ

①按照用户手册中对拾音臂和唱盘的说明，调节唱头支臂的突出距离。若您不确定如何调节，请将唱针头对准最初与唱盘一同配备提供的唱头。
②根据规格调整针压。若针压不适宜，可能损坏传动系统。
③按照用户手册中对拾音臂和唱盘的说明，调整唱臂高度。若唱臂高度不适宜，可能使音质下降。
④直接把动磁唱头 (MM) 的输出连接到放大器的 PHONO 端子。若您的放大器未带有PHONO 端子，则使用可单独购买的唱机均衡器。

◆清洁 Ⓔ

请用刷子清除唱针头的尘垢。建议使用唱针清洁剂（可单独购买）清除顽固污渍。清洁唱针头时，将刷子从唱针头的后端刷向前端。

◆规格

- 类型：VM
- 频率响应：20 ～ 20,000 Hz
- 输出电压：3.5 mV (1 kHz, 5 cm/sec.)
- 通道分离度：20 dB (1 kHz)
- 输出均衡：2.0 dB (1 kHz)
- 针压：1.5 ～ 2.5 g(2.0 g 标准)
- 线圈阻抗：2.8 kΩ (1 kHz)
- 直流电阻：410 Ω
- 建议负载阻抗：47 kΩ
- 负载阻抗：100 ～ 200 pF
- 线圈电感：400 mH (1 kHz)
- 静态柔顺度：20 × 10^{-6} cm/dyne
- 动态柔顺度：6.5 × 10^{-6} cm/dyne (100 Hz)
- 唱针：连接椭圆针 0.3 × 0.7 mil
- 针臂：铝管
- 垂直循轨角度：20 °
- 尺寸：20.0(高) × 21.0(宽) × 66.1(深) mm
- 重量：16.2 g (无护盖)
- 替换唱针(可单独购买)：ATN95E

(由于改进需要，技术指标如有变动，恕不另行通知。)

繁體中文

感謝您購買本唱頭。確保您能正確使用，使用產品前請仔細閱讀本使用說明書，並請妥善保管。

安全及注意事項

- **請將唱頭隨附的塑膠袋放在兒童接觸不到並遠離火源的地方。**否則可能導致意外或火災。
- **請將唱頭放在兒童接觸不到的地方。**否則可能導致意外或故障。
- **請勿將唱頭置於以下位置：陽光直射、發熱設備附近或溫度高、濕度高或灰塵多的地方。**
  否則可能導致故障或問題。
- **請勿觸摸唱頭的針臂。**否則可能導致故障。
- **請勿試圖拆卸或改裝唱頭。**否則可能導致故障。
- **請勿強烈撞擊唱頭。**否則可能導致故障。

◆各部分名稱 Ⓐ

在使用這些唱頭前，請確認各個部件。
①唱針
②唱頭基體
③傳動系統
④保護蓋
⑤唱頭蓋 (AT-HS10)

◆替換針尖

1. 滑出保護蓋，避免接觸唱頭的傳動系統。Ⓑ
2. 取下唱針（按箭嘴所示）。Ⓑ
3. 安裝新的替換唱針到唱頭基體中。Ⓒ

＊唱針產品的壽命約為 300 小時。

◆操作 Ⓓ

①調整超距，按照唱臂或唱盤使用者手冊的說明操作。如果您不確定，則將針尖尖端對準唱頭（最初隨唱盤一起提供）。
②根據規格調整唱針重量。唱針重量不當，可能會損壞傳動系統。
③調整超距，按照唱臂或唱盤使用者手冊的說明操作。唱臂高度不當，可能會導致音質變差。
④把動圈唱頭 (MM) 的輸出直接連接到擴音機的唱機輸入終端。如果您的擴音機沒有配備一個唱機終端，需使用一個唱機均衡器（另售）。

◆清潔 Ⓔ

使用毛刷去除污漬和灰塵（針尖尖端部分）。
建議使用針尖清潔劑（另售）去除頑固污漬。
沿著唱針尖端後面到前面移動毛刷，清潔唱針尖端。

◆規格

- 類型：VM
- 頻率響應：20 ～ 20,000 Hz
- 輸出電壓：3.5 mV (1 kHz, 5 cm/sec.)
- 聲道分離度：20 dB (1 kHz)
- 輸出平衡：2.0 dB (1 kHz)
- 針壓：1.5 ～ 2.5 g (2.0 g 標準)
- 線圈阻抗：2.8 kΩ (1 kHz)
- 直流電阻：410 Ω
- 建議的負載阻抗：47 kΩ
- 負載電容：100 ～ 200 pF
- 線圈電感：400 mH (1 kHz)
- 靜態順服度：20 × 10^{-6} cm/dyne
- 動態順服度：6.5 × 10^{-6} cm/dyne (100 Hz)
- 唱針：連接橢圓針 0.3 × 0.7 mil
- 針桿：鋁管
- 垂直循軌角度：20 °
- 外形尺寸：20.0(高)× 21.0(寬)× 66.1(厚) mm
- 重量：16.2 g (不含保護蓋)
- 替換用唱針(另售)：ATN95E

(因產品改良，產品規格可能會未經預告而有所變更。)